

Protokoll fört vid enskild föredragning

Infrastrukturavdelningen
Transportbyrån, I2

Beslutande
Minister
Christian Wikström

Föredragande
Upphandlare
Per-Erik G. Cederkvist

Justerat
Omedelbart

Nr 12

Temporär upphandling av reguljär flygtrafik på rutten
Mariehamn-Arlanda 2022.
ÅLR 2022/1444

Beslut

Beslöts att, med stöd av Artikel 16 (12) i rådets Förordning (EG) nr 1008/2008 om gemensamma regler för tillhandahållande av lufttrafik i gemenskapen, begära in anbud gällande bedrivande av reguljär lufttrafik mellan Mariehamn/Åland och Stockholm/Arlanda under tiden 28.3.2022 – 28.10.2022, enligt anbudsförfrågan, **bilaga I222E12**.

Upphandlingen och tillhörande anbudshandlingar annonseras på Ålands landskapsregeringens hemsida (<http://www.regeringen.ax>) samt på e-Avrop <https://www.e-avrop.com>.

Kostnaden påförs anslag 74700, Understöd för övrig trafik.

Motivering

Trafiken på linjen har varit upphandlad för tiden 1.3.2020 – 29.2.2024. Det upphandlade lufttrafikföretaget ställde in flygtrafiken från den 24 till 28 januari 2022. Trafiken återupptogs inte igen trots påpekanden, varför landskapsregeringen hävde avtalet 28.1.2022.

Enligt Artikel 16 (12) i rådets Förordning (EG) nr 1008/2008 om gemensamma regler för tillhandahållande av lufttrafik i gemenskapen, kan den berörda medlemsstaten, om det EG-lufttrafikföretag som valts ut i enlighet med Artikel 17 plötsligt avbryter flygtrafiken, i ett nödläge, efter ömsesidig överenskommelse välja ett annat EG-lufttrafikföretag för fullgörandet av den allmänna trafikplikten för en period av upp till sju månader, vilken inte kan förlängas.

Bakgrund

Ålands landskapsregering beslöt 25.4.2019 förnya trafikplikt för regelbunden lufttrafik på rutten MHQ-ARN för tiden 01.03.2020 – 29.02.2024 i enlighet med rådets förordning nr 1008/2008, artikel 16.1. Trafikplikten publicerades i Europeiska unionens officiella tidning 2019/C 169/05 den 17.5.2019.

De förvaltningsuppgifter som sammanhänger eller inträder till följd av införandet trafikplikten mellan Mariehamn och Stockholmsområdet, ska enligt överenskommelseförordning 19.1.2001/Nr 5 (FFS 25/2001) skötas av Ålands landskapsregering.

ÅLR 2022/1444

Upphandlingsföreskrift (UF)

Temporär upphandling av reguljär flygtrafik på rutten Mariehamn - Arlanda

2022-02-23

Innehåll

1	ALLMÄNT OM UPPHANDLINGEN	3
1.1	Förfrågningsunderlagets innehåll och disposition	3
1.2	Förtydliganden och ändringar	3
1.3	EU-förordning och trafikplikt	4
1.4	Beskrivning och syftet med uppdraget	4
1.5	Deltagande i anbudsförfarandet	4
1.6	Avtalsperiod	5
1.7	Anbudsförfarande	5
1.8	Annonsering	5
1.9	Upphandlande enhet	5
1.10	Kontaktperson under anbudstiden	5
1.11	Frågor och svar under anbudstiden	5
1.12	Planerad tidsplan för upphandlingen	5
2	REGLER FÖR UPPHANDLING OCH ANBUD	6
2.1	Upphandlingsform	6
2.2	Anbudslämnande	6
2.3	Anbudens giltighetstid	6
2.4	Ekonomisk ersättning	6
2.5	Biljettpriser	7
2.6	Anbudsgivarens kontaktuppgifter	7
2.7	Ersättning för anbud	7
2.8	Tilldelningsbesked (delgivning av beslut)	7
2.9	Avslutad upphandling och tecknande av avtal	7
2.10	Allmänna handlingars offentlighet och sekretess	7
3	BEDÖMNING AV ANBUD	7
3.1	Utvärdering av anbud	8
3.2	Hänvisningar till standarder	8
4	KRAV PÅ ANBUDSGIVAREN (KVALIFIKATIONSKRAV)	8
4.1	Allmänt om krav	8
4.2	Språk	8
4.3	Tillämplig lagstiftning	9
4.4	Tillgång till godkänd flygplanstyp	9
4.5	Uteslutning av anbudsgivare	9

4.6	Ekonomisk och finansiell situation	9
4.7	Pris och övriga andra uppgifter	9
4.8	Teknisk prestationsförmåga och yrkesmässiga kvalifikationer	10
4.9	Försäkring	10
4.10	Giltighet för OL och AOC	10
4.11	Anbudsgivaren och eventuella underleverantörer	11
4.12	Information om flygbolaget	11
4.13	Föremål för upphandlingen	11
4.14	Biljettyper och biljettpriser	12
4.15	System för försäljning och bokning av biljetter	12
4.16	Avbrytande av upphandlingen	12
4.17	Kompletterande dokument och inspektioner	12

1 Allmänt om upphandlingen

1.1 Förfrågningsunderlagets innehåll och disposition

Detta dokument är indelat i fyra avsnitt:

1. Allmänt om upphandlingen
2. Regler för upphandling och anbud
3. Utvärdering av anbud
4. Krav på anbudsgivaren (kvalifikationskrav)

Förfrågningsunderlaget består förutom detta dokument även av följande bilaga:

- Avtal om reguljär flygtrafik på rutten mellan Mariehamn (MHQ) och Stockholm (ARN) med avtalsbilagor till denna upphandling

Obs! Anbudsgivaren ansvarar för att denne erhåller ett fullständigt anbudsunderlag.

1.2 Förtydliganden och ändringar

I denna upphandlingsföreskrift (UF) och i de övriga andra upphandlingsdokumenten menas med;

1. En avgång, eller tur, exempelvis mellan Mariehamn och Stockholm (Arlanda) eller vice versa.
2. En rotation, tur och retur, rundtur eller (t/r), från Mariehamn till Stockholm (Arlanda) och tillbaka till Mariehamn, eller vice versa.
3. Ett enhetspris, ett pris för en (1) avgång i flygrutten mellan Mariehamn och Stockholm (Arlanda), eller vice versa. Enhetspriset är alltid lika stort i bägge riktningarna.

Beställaren kan ändra eller revidera objektet för upphandlingen under upphandlingstiden och innan den fastställda tidsfristen för inlämnande av anbud har löpt ut om det anses nödvändigt på grund av fakta som har framkommit. Tidsfristen för inlämnande av anbud kan förlängas om det är motiverat med avseende på de ändringar och förtydliganden som tas upp här. Alla anbudsgivare kommer automatiskt att meddelas om eventuella ändringar och förtydliganden i anbudsportalen e-Avrop.

1.3 EU-förordning och trafikplikt

I enlighet med artikel 16.1 i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1008/2008 av den 24 september 2008 om gemensamma regler för tillhandahållande av lufttrafik i gemenskapen har Finlands regering (Ålands landskapsregering) beslutat att införa allmän trafikplikt för reguljär flygtrafik på rutten Mariehamn–Stockholm/Arlanda ("Trafikplikten"). Trafikplikten införs för reguljär flygtrafik mellan Mariehamn och Stockholm från 1 mars 2020 till 29 februari 2024.

Anbudet ska vara förenligt med den allmänna trafikplikt som infördes av Ålands landskapsregering 25.4.2019 (Avtalsbilaga 1). Flygbolaget ska bekräfta i e-Avrop att de godkänner villkoren i Trafikplikten, beaktat tillåtna avvikelser nedan.

I denna temporära upphandling får följande avvikelser göras från den införda trafikplikten;

- Minsta sittplatsantal ska vara minst 30 per tur och på månadsbasis 2640
- Ingen fördel ges i upphandlingen för klimatkompensation
- Ingen fördel ges i upphandlingen för IOSA-certifikat

1.4 Beskrivning och syftet med uppdraget

1. Syftet med upphandlingen är att tillfälligt upphandla reguljär flygtrafik mellan Mariehamn och Stockholm-Arlanda under vilken tid ett nytt ordinarie anbudsförfarande inleds. Ålands landskapsregering är Beställare av tjänsten.
2. Det EG-lufttrafikföretag som trafikerade Mariehamn-Stockholm på har avbrutit flygtrafiken. Ålands landskapsregeringen begär därför in anbud från EG-lufttrafikföretag för att tillfälligt, för en period uppgående till maximalt 7 månader, ordna flygtrafiken mellan Mariehamn-Stockholm enligt artikel 16 punkt 12 i Europaparlamentets och rådets förordning nr 1008/2008.
3. Rutten skall trafikeras två (2) tur- och returavgångar (*rotationer*) från måndag till fredag samt en (1) tur- och returavgång (rotation) på söndagar under hela trafikperioden med de undantag som framkommer ur (Avtalsbilaga 7, Kalender). Inga avgångar sker på lördagar.
4. Antalet avgångar är **656**.

1.5 Deltagande i anbudsförfarandet

Tjänsteleverantörer som har en ¹operativ licens som har utfärdats av en behörig tillståndsmyndighet i en medlemsstat i enlighet med artikel 3 i Europaparlamentets och rådets

förordning (EG) nr 1008/2008 och ett ²drifttillstånd i enlighet med artikel 6 är behöriga att lämna anbud.

¹OL (Operator Licence)

²AOC (Air Operator Certificate)

1.6 Avtalsperiod

Avtalet ska starta 28.3.2022 och fortgå till 28.10.2022. Lufttrafikföretaget tillåts inleda trafiken tidigare, dock tidigast 17.3.2022. Avtalstiden kan dock alltid vara maximalt sju (7) månader från trafikstart. Beställaren ska informeras om eventuell tidigarelagd trafikstart.

Flygbolaget är ansvarigt för att tillhandahålla den utrustning som krävs för att genomföra den reguljära flygtrafik som nämns ovan.

1.7 Anbudsförfarande

Anbudsförfarandet kommer att genomföras i enlighet med artikel 16 (12) i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1008/2008.

Beställaren får avbryta upphandlingen om värdet väsentligt överstiger de budgeterade medlen eller om förutsättningarna eller kraven för att genomföra flygtrafiken ändras avsevärt på ett sådant sätt att det är otänkbart eller omöjligt att tillhandahålla den planerade tjänsten på det sätt som beskrivs i upphandlingsföreskriften.

1.8 Annonsering

Upphandlingsföreskriften inklusive bilagor är tillgängligt elektroniskt på e-Avrop.

1.9 Upphandlande enhet

Upphandlande enhet är Ålands landskapsregering FO-nummer 0145076-7. Infrastrukturavdelningens Transportbyrå verkställer upphandlingen. Transportbyrån ombesörjer upphandling av trafiktjänster.

1.10 Kontaktperson under anbudstiden

Namn: Per-Erik G. Cederkvist | Upphandlare | Ålands landskapsregering

E-post: per-erik.cederkvist@regeringen.ax

1.11 Frågor och svar under anbudstiden

Alla förfrågningar som rör anbudshandlingarna ska skickas via det elektroniska upphandlingsverktyget e-Avrop, där även svaren publiceras. Om anbudsgivaren upplever krav i upphandlingsdokumentet som otydligt, orimligt, onormalt kostnadsdrivande eller konkurrensbegränsande i något avseende är det viktigt att kontakta den upphandlande enheten på ovan nämnda sätt på ett så tidigt stadium som möjligt, så att missförstånd kan undvikas.

1.12 Planerad tidsplan för upphandlingen

2022	Aktivitet

23.2.2022	Annonsering av upphandlingen
28.2.2022	Sista dag att ställa frågor
1.3.2022	Sista dag för svar
8.3.2022	Sista dag att lämna anbud
9.3.2022	Öppning av anbud
9.3.2022	Utvärdering
10.3.2022	Tilldelningsbesked - Delgivning av val av Entreprenör
14.3.2022	Avtalstecknande
28.3.2022	Start av reguljär flygtrafik på ruten mellan Mariehamn (MHQ) och Stockholm (ARN)
Kontinuerligt	Uppföljning av avtalet

2 Regler för upphandling och anbud

2.1 Upphandlingsform

Anbudsförfarande för allmän trafikplikt i enlighet med artikel 16 (12) i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1008/2008

2.2 Anbudslämnande

Elektronisk anbudsinslämning görs via www.e-avrop.com. Anbudsgivaren ska i samband med anbudsinslämning öppna ett konto hos e-Avrop. Detta görs kostnadsfritt. Vid personlig support angående e-Avrop kontakta support@e-avrop.com.

Sista inlämningsdag är 8.3.2022.

2.3 Anbudens giltighetstid

Anbuden ska vara giltiga minst 60 dagar från sista dag att lämna anbud.

2.4 Ekonomisk ersättning

Ersättningsbeloppet ska anges i e-Avrop. Ersättningen får endast innefatta det faktiska genomförandet av flygtrafik och kostnader som uppstår vid Mariehamns och Stockholm-

Arlandas flygplats i samband med trafiken på denna rutt. Ersättningsbeloppet ska inte innefatta kostnader som uppstår på andra rutter eller andra flygplatser.

Ersättningen får inte överskrida det belopp som krävs för att täcka nettokostnaderna som uppstår i samband med fullgörandet av den allmänna trafikplikten, med hänsyn till de intäkter flygbolaget erhåller i samband med detta och en rimlig vinst. En uppskattning av nettokostnader ska redogöras för (Avtalsbilaga 10).

Alla ersättningar och kostnader ska anges i euro exklusive moms.

2.5 Biljettpriser

En specifikation av biljettkategorierna och villkoren för biljetternas giltighet som ingår i prissystemet ska anges i anbudet. Priserna ska vara förenliga med Trafikplikten som har införts på denna rutt.

2.6 Anbudsgivarens kontaktuppgifter

Anbudsgivarens kontaktuppgifter ska anges i e-Avrop.

2.7 Ersättning för anbud

Ersättning för att upprätta anbud och delta i anbudsprocessen utgår inte.

2.8 Tilldelningsbesked (delgivning av beslut)

Samtliga anbudsgivare kommer att erhålla meddelande om beslut. Meddelandet skickas via e-Avrop i enlighet med anbudsgivarens uppgifter. En besvärshanvisning bifogas delgivningen.

Beslutet om tilldelning innehåller information enligt upphandlingsföreskriften och utvärdering av anbudet samt motivering till det fattade beslutet.

Avtalet mellan Ålands landskapsregering och den vinnande anbudsgivaren ingås enligt bifogat avtalsutkast.

2.9 Avslutad upphandling och tecknande av avtal

Ett bindande avtal förutsätter att ett skriftligt avtal har upprättats vilket är undertecknat av behöriga företrädare för såväl Entreprenören som den upphandlande enheten.

2.10 Allmänna handlingars offentlighet och sekretess

Alla inlämnade anbud behandlas i enlighet med bestämmelserna i Offentlighetslagen (2021:79) för Åland. Inkomna anbud är inte offentliga förrän upphandlingsavtalet ingåtts eller om upphandlingen avbryts utan att ny upphandling genomförs.

Om anbudsgivare anser att uppgift(er) i anbud bör beläggas med sekretess ska utförlig motivering ges i anbudet. I annat fall förutsätts att anledning till sekretess saknas. Sekretessprövning kan inte göras i förväg och garantier kan därför inte lämnas. Generellt sett är möjligheterna att sekretessbelägga anbud starkt begränsade sedan upphandlingen avslutats. Detta gäller särskilt uppgifter i anbud som rör utvärderingskriterierna, vilket också omfattar priserna.

3 Bedömning av anbud

Anbudsutvärderingen sker i tre (3) steg:

1. Kontroll av att kraven på anbudsgivaren uppfylls
2. Prövning av anbudet, kontroll av att alla "ska-krav" uppfylls
3. Utvärdering där anbuden utvärderas enligt utvärderingskriterierna

Detta upphandlingsdokument med bilagor innehåller ett antal obligatoriska krav, s.k. ska-krav. Endast de anbud som uppfyller samtliga krav kommer att utvärderas.

I bedömningen kommer de kriterier som anges i artikel 17.8 i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1008/2008 att beaktas.

3.1 Utvärdering av anbud

Det anbud som uppfyller alla ska-krav i de tre stegen, som har det lägsta priset för avtalstiden kommer att antas.

3.2 Hänvisningar till standarder

Om det i denna anbudsförfrågan förekommer någon hänvisning till standarder, varumärken, patent, produkttyp, ursprung, specifik metod eller produktion, avses härmed att den hänvisningen följs av orden "eller motsvarande".

4 Krav på anbudsgivaren (kvalifikationskrav)

4.1 Allmänt om krav

Anbudsbegäran kommer att ske i enlighet med artikel 16.12 i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1008/2008.

4.2 Språk

Åland är ett svenskspråkigt självstört landskap i Finland. Anbudet och samtliga avtal och bilagor ska upprättas på svenska. All kommunikation med Beställaren ska ske på svenska. Entreprenören och Entreprenörens hela personal ska utföra alla de tjänster som omfattas av denna anbudsförfrågan inklusive kundservicepolicyn på svenska.

Alla anvisningar, skyltning om säkerhetsutrustning samt övrig information till passagerarna ombord på flygplanet ska finnas och utropen ska ges i första hand på svenska.

Brytande av ovanstående språkkrav är ett väsentligt avtalsbrott som ger Beställaren rätt till förtids uppsägning av avtalet. För att avgöra om ett väsentligt avtalsbrott föreligger har Beställaren rätt att kräva intyg av vilket framgår att kabinpersonalen som utför tjänsten uppfyller minst nivå B1 i svenska enligt den europeiska referensramen CEFR (eller motsvarande).

Anbud och tillhörande bilagor ska lämnas in på svenska eller engelska. De dokument som rör upphandlingsföreskriften har endast utfärdats på svenska och alla ärenden hanteras också på svenska som har företräde i alla fall.

Anbudsgivaren ska tillhandahålla de dokument som Ålands landskapsregering efterfrågar i denna anbudsbegäran på svenska eller engelska. Om Ålands landskapsregering kräver, ska anbudsgivaren även tillhandahålla de dokument som Ålands landskapsregering efterfrågar både i original och översatta till svenska. I detta fall ska översättningarna utföras av en auktoriserad översättare om Ålands landskapsregering kräver detta och dokument utfärdade av utländska myndigheter ska legaliseras eller notariseras.

4.3 Tillämplig lagstiftning

Vid utförande av entreprenaden ska Entreprenören följa direkt tillämpliga rättsakter från Europeiska Unionen, lagar och förordningar samt tillämpliga bestämmelser utfärdade av finska och åländska myndigheter.

4.4 Tillgång till godkänd flygplanstyp

Entreprenören ska vid avtalstecknandet intyga och bevisa att denne har tillgång till godkänd flygplanstyp.

4.5 Uteslutning av anbudsgivare

I anbudsutvärderingen ska de anbudsgivare som inte anses uppfylla de krav och skyldigheter med avseende på tekniska, ekonomiska eller andra faktorer som fastställs i upphandlingsföreskriften uteslutas.

En anbudsgivare utesluts även från anbudsförfarandet om;

1. En anbudsgivare inte följer gällande luftfartsbestämmelser
2. Anbudsgivarens tekniska kapacitet eller finansiella ställning bedöms vara så bristfällig att det är rimligt att anta att anbudsgivaren kommer att ha svårigheter att uppfylla skyldigheterna enligt avtalet
3. Anbudsgivaren under anbudsförfarandet har försett Beställaren med felaktig information avseende en faktor som är av betydelse för avtalet
4. Anbudsgivaren inte har lämnat in sitt anbud på svenska eller engelska

4.6 Ekonomisk och finansiell situation

Anbudsgivaren ska ha en sådan ekonomisk och finansiell situation att denne klarar av att fullgöra uppdraget och etablera ett långvarigt leverantörsförhållande med den upphandlande enheten.

Anbudsgivaren ska antingen uppnå minst riskklass 3 (på en 5-gradig skala), alternativt A (där AAA är det bästa), eller motsvarande omdöme hos kreditinstitut.

1. Anbudsgivaren ska bifoga ett intyg, uppgjort av kreditmarknadsinstitut, över klassificering. Intyget får vara högst tre (3) månader gammalt, räknat från sista dagen att lämna anbud.

Den anbudsgivare som vinner upphandlingen och som Beställaren avser att teckna avtal med ska innan avtalets tecknande lämna in de utredningar som förutsätts enligt lag om Beställarens utredningsskyldighet vid anlitande av utomstående arbetskraft (FFS 1233/2006).

De intyg som lämnas in får inte vara äldre än tre (3) månader från sista dag att lämna in anbud.

4.7 Pris och övriga andra uppgifter

I anbudet ska Entreprenören ange ett enhetspris (exklusive moms.) per avgång. I angivet pris ska samtliga kostnader ingå. Enhetspriset används också som utgångspunkt för beräkning av sanktioner inom ramen för avtalet.

Anbudet ska innehålla information om de aktuella bränslekostnaderna vid tidpunkten för inlämnande av anbudet (inklusive verifikat) samt namnet på bränsleleverantören.

Obs! Dessa literpriser baserar sig enbart på själva bränslet och inkluderar inte avgifter såsom; Formula Differential, Hook Up Fee, Airport Fee, Comp stk Obligation, Chancel Fee m.m.

- Bränslepriset i anbudet kommer att användas under hela avtalstiden som referenspris för 1000 liter flygbränsle.
- Anbudet ska också innehålla hur många procent (%) av driftskostnaderna som utgörs av bränslekostnaderna.
- Anbudsgivaren behåller de passagerarintäkter som anges i avtalet.

För en eventuell extra avgång erhåller Entreprenören en ersättning som motsvarar en ordinarie avgång. Extra avgångar betalas ut i samband med månadsfaktureringen.

4.8 Teknisk prestationsförmåga och yrkesmässiga kvalifikationer

Anbudsgivaren ska ha teknisk prestationsförmåga och yrkesmässiga kvalifikationer för att fullfölja uppdraget. Anbudsgivare med underleverantörer får redogöra för sina sammanlagda tillbudsstående resurser avseende teknisk prestationsförmåga och yrkesmässiga kvalifikationer. Därför ska nedan uppräknade redogörelser lämnas.

Anbudsgivaren ska lämna en (1) referens. Referensen ska avse uppdrag om reguljär passagerarflygtrafik som är utförd under de senaste två (2) åren räknat från sista anbudsdag eller pågående. Referensuppdraget ska vara utfört av den organisation som ska tillhandahålla trafiken i denna upphandling och ska ha pågått under minst 6 månader.

Anbudsgivaren ska lämna redogörelse om referensens namn, uppdragets tidsperiod, omfattning och innehåll, kontaktperson och kontaktuppgifter. Referenterna kontaktas efter sista anbudsdag för att bekräfta uppdragen.

4.9 Försäkring

Entreprenören ansvarar i egenskap av lufttransportör för alla eventuella krav på ersättning med anledning av trafiken. Ifall anbudsgivaren vinner upphandlingen ska denne därför bekosta och införskaffa en tillräcklig ansvarsförsäkring som bland annat täcker personolyckor och transportlasterna.

4.10 Giltighet för OL och AOC

Vid tidpunkten för inlämnandet av anbudet och tillhandahållandet av tjänsterna ska tjänsteleverantören ha en operativ licens (OL) som har utfärdats av en behörig tillståndsmyndighet i en medlemsstat i enlighet med artikel 3 i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1008/2008 och ett drifttillstånd (AOC) i enlighet med artikel 6.

Både OL och AOC ska bifogas i anbudet.

4.11 Anbudsgivaren och eventuella underleverantörer

En anbudsgivare har rätt att anlita underleverantörer för att fullgöra sina åtaganden. Användandet av underleverantör begränsar inte anbudsgivarens ansvar som huvudman för fullgörande av avtalet. Om anbudsgivaren anlitar underleverantör ska anbudet innehålla uppgifter om respektive underleverantörs firma-, FO- eller organisationsnummer samt vilken del av åtagandet som fullgörs av respektive underleverantör.

Om anbudsgivaren avser använda en underleverantör ska OL (Operator Licence) och AOC (Air Operator Certificate) bifogas både för anbudsgivaren samt dess underleverantör.

Underleverantören ska ha en giltig operativ licens och ett giltigt drifttillstånd. Endast flygbolag som uppfyller de krav som anges i upphandlingsdokumenten kan godkännas som underleverantörer.

Uppgifter om underleverantören och kopior av de dokument som anges ovan ska lämnas in tillsammans med övriga anbudsdokument i anbudet.

Anbudsgivaren är ansvarig för sin underleverantörs handlingar som om det vore dess egna.

Separata, särskilda bestämmelser avseende anlitande av underleverantörer under avtalets löptid fastställs i avtalet.

4.12 Information om flygbolaget

Anbudsgivarens namn och kontaktuppgifter samt namnet på den person som är ansvarig för att genomföra tjänsten ska anges i anbudet.

Även för underleverantören ska ovan nämnda information tillhandahållas i anbudet.

4.13 Föremål för upphandlingen

Schemalagda avgångar i enlighet med punkt 1.6 om "Avtalsperiod" och 1.3 om "EU-förordning och trafikplikt" ska inkluderas i anbudet.

Tidtabellen för avgångarna är följande:

Avgångstid (minst två tur- och returavgångar varje vardag ingår i den allmänna trafikplikten)	Rutt
Mån-fre, morgon	Ankomst till Stockholm-Arlanda flygplats från Mariehamn senast 07:00 ¹ (09:00)
Mån-fre, eftermiddag/kväll	Ankomst till Stockholm-Arlanda flygplats från Mariehamn mellan ¹ (16:00) 16:30 och 18:30
Mån-fre, morgon	Avgång från Stockholm-Arlanda till Mariehamns flygplats mellan 08:00 och 09:30 ¹ (10:00)
Mån-fre, kväll	Avgång från Stockholm-Arlanda till Mariehamns flygplats mellan ¹ (17:30) 19:30 och 21:00

Avgångstid (en tur- och returavgång på söndagar ingår i den allmänna trafikplikten)	Rutt
Sön, eftermiddag	Avgång från Mariehamns flygplats till Stockholm-Arlanda tidigast 16:00
Sön, eftermiddag/kväll	Ankomst till Mariehamn från Stockholm-Arlanda senast 21:00

¹Sommarturlistan i parentes.

Obs! Sommarturlistan kan tillämpas med Beställarens samtycke under maximalt 42 kalenderdagar i direkt anslutning till juli.

4.14 Biljettyper och biljettpriser

I anbudet ska det bekräftas att biljettpriserna ej överstiger maximipriset 250 euro per rundtur inklusive skatter och mervärdesskatt

4.15 System för försäljning och bokning av biljetter

Anbudsgivaren (flygbolaget) ska ha tillgång till;

1. Ett IATA-ackrediterat GDS-system för bokning och biljettförsäljning, alternativt ett webbaserat bokningssystem
2. Ett *interline*avtal enligt IATA:s bestämmelser som omfattar prissättning för anslutningsflyg och bagagehantering. Information om priser och tidtabeller ska bland annat ingå i det internationella systemet för bokning och biljettförsäljning.

Anbudet ska innehålla detaljerad information om ovan nämnda avtal och de parter flygbolaget samarbetar med avseende biljettförsäljning och bokning.

4.16 Avbrytande av upphandlingen

Om förutsättningarna eller kraven för att genomföra flygtrafiken har ändrats på ett sådant sätt att det är otänkbart eller omöjligt att tillhandahålla den planerade tjänsten på det sätt som beskrivs i upphandlingsföreskriften får Beställaren avbryta upphandlingen.

4.17 Kompletterande dokument och inspektioner

Beställaren kan be anbudsgivaren tillhandahålla kompletterande dokument vid behov.

Beställaren har rätt att granska anbudsgivarens och den föreslagna underleverantörens flygplansflotta och underhållsarbeten. Sådana inspektioner leder inte till att anbudsgivarens ansvarsskyldighet eller övriga skyldigheter minskar.

Avtal för genomförande av reguljär flygtrafik mellan flygplatserna i Mariehamn (MHQ) och Stockholm (ARN)

EN ALLMÄN TRAFIKPLIKT HAR INFÖRTS FÖR FLYGTRAFIKEN PÅ RUTTEN MARIEHAMN–
STOCKHOLM (ARLANDA) I ENLIGHET MED ARTIKEL 16 I EUROPAPARLAMENTETS OCH RÅDETS
FÖRORDNING (EG) NR 1008/2008

2019/C 169/05

2022-02-23

BESTÄLLARE:

Ålands landskapsregering
FO-nummer: 0145076-7
PB 1060
AX-22111 MARIEHAMN
Åland

ENTREPRENÖR:

XXXXXXXXXXXX
FO-nummer: XXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXX

Innehåll

1	AVTALSPARTER	3
2	AVTALETS SYFTE OCH AVTALSTIDEN	3
2.1	Avtalets syfte	3
2.2	Avtalstid	4
3	ENTREPRENÖRENS RÄTTIGHETER, SKYLDIGHETER OCH ANSVAR	4
3.1	Trafikplikt och tidtabeller	4
3.2	Användning av underleverantörer	5
3.3	Passagerarkapacitet i flygplanen som används	5
3.4	Planering av flygtrafik, tillhandahållande av information, biljettförsäljning och biljettpriser	6
3.5	Entreprenörens ansvar	6
3.6	Begränsning av Entreprenörens ansvar	7
3.7	Ansvarsperson för genomförandet av Tjänsten	7
4	BESTÄLLARENS RÄTTIGHETER, SKYLDIGHETER OCH ANSVAR	7
4.1	Beställarens ansvar och allmänna principer för ersättning	7
4.2	Ändringar avseende Tjänsten	8
4.3	Begränsning av överkompensation	8
4.4	Ytterligare kostnader och ändringar avseende bränslekostnader	8
4.5	Ersättning för Tjänsten	9
4.6	Faktureringsinformation och villkor	10
4.7	Ändring, avdrag, kvarhållande och kvittning av ersättning	11
5	KVALITETSTILLSYN OCH ÖVERVAKNING AV TJÄNST	12
5.1	Flygtrafikens punktlighet och regularitet	12
5.2	Rapportering, tillsyn och övervakning	13
5.3	Månadsrapporter	13
5.4	Rapporter	14
5.5	Minimikrav avseende kvalitet, säkerhet på arbetsplatsen och anställningskrav	14
5.6	Undersökningar och passagerarinformation	14
5.7	Skriftlig kommunikation	14
6	HÄVNING OCH UPPSÄGNING AV AVTALET	15
6.1	Beställarens rätt att häva Avtalet	15
6.2	Entreprenörens rätt att häva Avtalet	15

7	TILLDELNING AV KONTRAKT OCH LÖSNING AV TVISTER	15
7.1	Tilldelning av Avtalet	15
7.2	Lösning av tvister	15
8	DATUM OCH UNDERSKRIFT	16

1 AVTALSPARTER

BESTÄLLARE:

Ålands landskapsregering
PB 1060
AX-22111 MARIEHAMN
Åland
FO-nummer: 0145076-7

(nedan "Beställaren")

BESTÄLLARENS REPRESENTANT:

Per-Erik G. Cederkvist, upphandlare
Tel.: +358 40 689 5788
E-post: per-erik.cederkvist@regeringen.ax

FLYGBOLAG:

XXXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXXX
FO-nummer: XXXXXXXXX

(nedan "Entreprenören")

FLYBOLAGETS REPRESENTANT:

XXXXXXXXXXXXX
Tel: XXXXXXXXXXXXX
E-post: XXXXXXXXXXXXX

2 AVTALETS SYFTE OCH AVTALSTIDEN

2.1 Avtalets syfte

Republiken Finland/Ålands landskapsregering har infört en allmän trafikplikt för reguljär flygtrafik på rutten Mariehamn – Stockholm (Arlanda).

Från och med den 1 mars 2020 fram till den 24 januari 2022 har ett EU-lufttrafikföretag på basis av avtal med Beställaren och efter ett upphandlingsförfarande i enlighet med artikel 17 i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1008/2008 om gemensamma regler för tillhandahållande av lufttrafik i gemenskapen (nedan "Förordningen") utövat lufttrafik på ifrågavarande linje. Då flygtrafiken plötsligt avbröts den 24 januari 2022 har Beställaren genom ett nödförfarande i enlighet med artikel 16 (12) i Förordningen beslutat ingå detta avtal om fullgörande av den allmänna trafikplikten.

Detta Avtal sluts baserat på Ålands landskapsregerings beslut om tilldelning av Avtal dd.mm.2022.

Genom detta Avtal köper Beställaren den flygtjänst av Entreprenören som beskrivs i detta Avtal och dess bilagor (nedan "Tjänsten").

Avtalsförhållandet mellan Beställaren och Entreprenören är baserat på detta Avtal samt alla upphandlingsdokument och deras bilagor. Ovan nämnda dokument kompletterar varandra. Om Avtalet och övriga dokument motsäger varandra ska bestämmelserna i detta Avtal ha företräde.

2.2 Avtalstid

Avtalet träder i kraft vid undertecknandet. Tjänsten inleds den 28 mars 2022. Avtalet upphör den 28 oktober 2022 såvida Avtalet inte har upphört dessförinnan i enlighet med punkt 6 nedan. Lufttrafikföretaget tillåts inleda trafiken tidigare, dock tidigast 17.3.2022. Avtalstiden kan dock alltid vara maximalt sju (7) månader från trafikstart. Beställaren ska informeras om eventuell tidigarelagd trafikstart.

3 ENTREPRENÖRENS RÄTTIGHETER, SKYLDIGHETER OCH ANSVAR

3.1 Trafikplikt och tidtabeller

Entreprenören är skyldig att tillhandahålla Tjänsten som definieras i Avtalet och dess bilagor. Perioden för den reguljära flygtrafiken sträcker sig från [28].3.2022 till [28].10.2022. Ingen flygtrafik genomförs på olika helger och på vissa klämdagar under avtalsperioden. Se bilaga 7.

INGEN FLYGTRAFIK

(Faktisk situation under perioden 28.3 – 28.10.2022)

2022

15 APR	Påsk	1
17-18 APR	Påsk	2
1 MAJ	Första maj	1
26 MAJ	Kristi himmelsfärd	1
27 MAJ	Klämdag	1
24 JUN	Midsommarafton	1
Totalt		<u>7 dagar</u>

Det kommer att erbjudas två (2) tur- och returavgångar dagligen från måndag till fredag samt en (1) tur- och returavgång på söndagar under hela avtalsperioden, med undantag för högtiderna som nämnts ovan i denna punkt. Entreprenören har ingen rätt att ändra tidtabellen utan skriftligt godkännande från Beställaren.

Det är (medräknat högtider och klämdagar under perioden) **656** avgångar totalt, dvs antalet tur- och returavgångar är **328**.

Tidtabell (Klockslag fylls i enligt anbudet)

Måndag–fredag

Nummer på veckodagarna: 12345

Rutt	Flygnummer	Avgång (Lokal tid)	Ankomst (Lokal tid)
Mariehamn (MHQ)–Stockholm-Arlanda (ARN)	XXXXXX	00:00	00:00
Stockholm-Arlanda (ARN)–Mariehamn (MHQ)	XXXXXX	00:00	00:00
–	–	–	–
Mariehamn (MHQ)–Stockholm-Arlanda (ARN)	XXXXXX	00:00	00:00
Stockholm-Arlanda (ARN)–Mariehamn (MHQ)	XXXXXX	00:00	00:00

Söndag

Nummer på veckodagarna: 7

Rutt	Flygnummer	Avgång (Lokal tid)	Ankomst (Lokal tid)
Mariehamn (MHQ)-Stockholm-Arlanda (ARN)	XXXXXX	00:00	00:00
–	–	–	–
Stockholm-Arlanda (ARN)-Mariehamn (MHQ)	XXXXXX	00:00	00:00

3.2 Användning av underleverantörer

Under kontraktperioden kan Entreprenören med Beställarens samtycke permanent lägga ut Tjänsten på ett annat EU-lufttrafikföretag. Beställarens kan dock förbjuda användningen av en underleverantör om den föreslagna underleverantören inte uppfyller kraven i Avtalet och de tillhörande dokumenten.

Den utkontrakterade Tjänsten ska uppfylla kraven i Avtalet och de tillhörande dokumenten.

Entreprenören ansvarar för underleverantörens och sina egna handlingar. Beställarens godkännande att använda en underleverantör begränsar inte Entreprenörens ansvar.

3.3 Passagerarkapacitet i flygplanen som används

Entreprenören avsätter en [flygplanstyp] eller ett motsvarande flygplan (minst 30 säten) för genomförandet av flygtrafiken.

3.4 Planering av flygtrafik, tillhandahållande av information, biljettförsäljning och biljettpriser

Entreprenören ansvarar för planering och marknadsföring av Tjänsten, för tillhandahållande av information om den samt för bokning och biljettförsäljning. Entreprenören ska på ett effektivt sätt informera allmänheten om Tjänsten, särskilt om när flygtrafiken inleds samt eventuella ändringar i den.

Entreprenören ska ha tillgång till ett internationellt system för bokning och biljettförsäljning samt ha ett *interlineavtal* enligt IATA:s bestämmelser som omfattar prissättning för anslutningsflyg och bagagehantering.

Biljettförsäljning och biljettpriser ska följa kraven för den allmänna trafikplikten. Varje passagerare ska få medta 20 kg bagage kostnadsfritt oavsett resans längd på resan och 8 kg handbagage. En enkelbiljett inklusive skatter och avgifter får inte kosta mer för en avgång än 125 euro respektive 250 euro för en rundtur.

Biljetter för rutten Mariehamn–Stockholm–Arlanda ska finnas tillgängliga i ett GDS-system, alternativt i ett eget webbaserat bokningssystem.

När Entreprenören säljer biljetterna åtar de sig att presentera priser i enlighet med artikel 23 i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1008/2008. Entreprenören åtar sig att förse Beställaren med information som begärts av Europakommissionen.

3.5 Entreprenörens ansvar

Entreprenören ansvarar för att uppfylla de skyldigheter som anges i detta Avtal och dess bilagor bl.a. avseende flygtrafikens punktlighet, regelbundenhet, kapacitet, service till passagerare, tillgänglighet, prissättning på passagerarsäten samt den tillhandahållna uppföljningsinformationens korrekthet.

Skyldigheter avseende flygsäkerhet, anställningsvillkor, hälsa och säkerhet på arbetsplatsen samt arbetstider och raster ska beaktas vid genomförandet av Tjänsten. Entreprenören som arbetsgivare är ansvarig både gentemot Beställaren och tredje part för det arbete och de handlingar som dess anställda utför i samband med Tjänsten.

All kommunikation med Beställaren ska ske på svenska. Entreprenören och Entreprenörens hela personal ska utföra Tjänsten på svenska. Alla anvisningar, skyltning om säkerhetsutrustning samt övrig information till passagerarna ombord på flygplanet ska finnas på svenska och utropen ska ges i första hand på svenska.

Inställda flyg kommer att leda till en reducering av den ersättning som Beställaren utbetalar till Entreprenören i enlighet med stycke 4.7 nedan. Entreprenören är skyldig att kompensera passagerarna för ett inställt flyg i enlighet med Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 261/2004 (den så kallade förordningen om flygpassagerares rättigheter) och Entreprenören ska säkerställa att tillhandahållandet av flygtrafik följer Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1107/2006 om rättigheter i samband med flygresor för personer med funktionshinder och personer med nedsatt rörlighet.

Entreprenören är medveten om att försäljningslandet är det land där flygtrafiken äger rum. Enligt paragraf 68 i den finska mervärdesskattelagen är försäljningsländerna, det vill säga det land/de länder där Tjänsterna för passagerarflyg säljs, Finland och Sverige. Enligt paragraf 9 i mervärdesskattelagen är en utländsk försäljare skyldig att betala mervärdesskatt vid försäljning av Tjänsterna för passagerarflyg i Finland och således tvungna att registrera sig som momspliktiga i Finland. Den finska skattemyndigheten tillhandahåller information om när en utländsk Entreprenör som också bedriver verksamhet i Finland ska registrera sig som momspliktig i Finland samt vilka dokument som behöver lämnas in.

Entreprenören är således tvungen att registrera sig som momspliktiga i Finland.

Entreprenören ska ha näringsrätt på Åland. Länk till näringsrättsansökan på Åland:

<https://www.regeringen.ax/blanketter/naringsratt-ansokan>

3.6 Begränsning av Entreprenörens ansvar

Entreprenören är inte skadeståndsansvariga för förluster som drabbar Beställaren på grund av att Tjänsten inte genomförs på grund av krig, upplopp, naturkatastrofer eller annan force majeure med likvärdig påverkan som inte har kunnat förutses och som ligger utanför Entreprenörens kontroll eller om Tjänsten förhindras av en strejk, lockout eller liknande stridsåtgärd som rör Entreprenören.

3.7 Ansvarsperson för genomförandet av Tjänsten

Entreprenören ska informera Beställaren om personen som är ansvarig för genomförande av Tjänsten ändras under avtalstiden. I början av avtalstiden är **N.N.**, verksamhetsansvarig för genomförande av Tjänsten.

4 BESTÄLLARENS RÄTTIGHETER, SKYLDIGHETER OCH ANSVAR

4.1 Beställarens ansvar och allmänna principer för ersättning

I sitt anbud har Entreprenören angett att ersättningen för Tjänsten som genomförs inom ramen för Avtalet, hela avtalsperioden och de tillhörande dokumenten för upphandlingsperioden är **[XXX XXX]** euro utan moms (0%). Ersättningen anges exklusive gällande momssats för passagerarflyg, vilken för närvarande ligger på tio (10) procent. Med tanke på att om flygtrafiken planenligt börjar 28.3 och slutar 28.10.2022 (3.1 Trafikplikt och tidtabeller), kommer antalet rundturer att vara **328**, eller avgångar **656**.

Ersättningen betalas ut en gång per månad mot faktura från Entreprenören.

Ersättningen täcker alla skyldigheter som åläggs Entreprenören inom ramen för Avtalet. Ersättningen kan endast ändras i de fall som nämns nedan i detta Avtal.

Ersättningen betalas endast ut för den faktiska driften av flygtrafik och för sådana kostnader som åläggs Entreprenören vid flygplatserna i Mariehamn och Stockholm (Arlanda) som endast rör flygtrafiken på just den här rutten.

4.2 Ändringar avseende Tjänsten

Beställaren har inte rätt att kräva ytterligare flygkapacitet. Entreprenören har rätt att ändra flygtrafikens tidtabell, förutsatt att ändringen är i enighet med trafikplikten och att Beställaren godkänner ändringen skriftligen.

4.3 Begränsning av överkompensation

Om det totala antalet passagerare under hela avtalstiden på rutten Mariehamn – Stockholm (Arlanda) överstiger 16.400 (sextontusenfyrahundra) passagerare, minskas ersättningen med 3.000 (tretusen) euro (exklusive moms) för varje 100 passagerare som överstiger 16.400.

Exempel: Om det totala antalet passagerare är 20.000 skulle ersättningen minskas med 108.000 euro ($36 \times 3\,000 \text{ euro} = 108.000 \text{ euro} + 10 \% \text{ moms}$).

Det faktiska antalet passagerare under avtalsperioden analyseras och justeras inför den sista fakturan.

Officiell passagerarstatistik hämtas från flygplatsbolaget Finavia Oyj eller annan tillförlitlig informationskälla avseende passagerarantal som används av Ålands landskapsregering som utgångspunkt för att övervaka passagerarantalet.

4.4 Ytterligare kostnader och ändringar avseende bränslekostnader

Ytterligare kostnader såsom landning, ruttnavigering, terminalnavigering och andra liknande kostnader betalas av Entreprenören.

Anbudspriset innefattar också bränslekostnaderna. Bränslekostnaderna utgör (X %) procent av totala kostnaden. Entreprenören har i anbudet (Bilaga 2) angett hur många procent av totala kostnaden som utgörs av bränslekostnaderna. Entreprenören har inkluderat information om bränslekostnaderna vid inlämnande av anbudet (euro/1000 liter) samt namnet på bränsleleverantören. Detta pris som entreprenören har angett vid inlämnandet av anbudet används som referenspris för hela upphandlingstiden samt även %-andelen av totala kostnaden.

Bränsleprisjusteringen

Om medelpriset under en trafikeringsmånad håller sig inom +/-10 % från det referenspris som gällde den dag då anbudet inlämnades kommer ersättningen som betalas ut för en avgång inte att ändras. Om medelpriset stiger eller sjunker mer än 10 % kommer ersättningen per avgång att höjas eller sänkas i förhållande till bränsleandelen (Bilaga 8).

Formeln som används är;

Enhetspris per avgång x andel av den totala kostnaden x procentuell ändring = ytterligare ersättning eller avdrag i månadsersättningen

Exempel på förhöjning av bränslepriset > 10 % (Bilaga 8);

Antal avgångar = 88

Enhetspris per avgång = 1.500 euro

Bränslekostnadens andel av totala kostnaden = 8,2 %

Bränslekostnaden/1000 liter vid inlämnandet av anbudet = 481,08 €

Bränslekostnaden/1000 liter (meddelatal för aktuell exempelmånad) = 543,10 €
Procentuell ändring i pris = 12,9 %

Entreprenören fakturerar ett tillägg på basen av den analys som Beställaren gjort = **1 396,30 €**
(1500*8,2%*12,9%*88=1396,30)

Exempel på avdrag av bränslepriset < 10 % (Bilaga 8);

Antal avgångar = 88
Enhetspris per avgång = 1.500 euro
Bränslekostnadens andel av totala kostnaden = 8,2 %
Bränslekostnaden/1000 liter vid inlämnandet av anbudet = 481,80 €
Bränslekostnaden/1000 liter (meddelatal för aktuell exempelmånad) = 420,58 €
Procentuella ändring = -12,7 %

Beställaren gör ett avdrag i den månatliga ersättningen till Entreprenören = **- 1 374,65 €**

OBS!

- Entreprenören ska alltid anmäla till Beställaren det genomsnittliga bränslepriset för den fakturerbara månaden.
- Första möjliga justering sker för maj månads trafik.

Exempel: Då maj faktureras av Entreprenören i juni ska det genomsnittliga bränslepriset för maj månad för 1000 liter anges åt Beställaren.

4.5 Ersättning för Tjänsten

Entreprenören fakturerar för flygtrafiken månadsvis, en gång per månad, månaden efter driftsmånaden.

Antalet genomförda avgångar ligger till grund för ersättningen. Flyg som ställs in av Entreprenören kommer att minska ersättningsbeloppet förutom i de fall då orsaken till att flyget ställts in ligger utom Entreprenörens kontroll. Den månadsvisa faktureringen beräknas genom att multiplicera antalet genomförda avgångar som kan debiteras under en given månad med enhetspriset för en enkelflygning.

Exempel på fakturainnehåll;

Antal avgångar = 88
Enhetspris per avgång = 959 euro

Formeln som används är;

Antalet avgångar x enhetspriset

88 x 959 euro = **84 392 €**

Entreprenören ska skicka fakturan till Beställaren senast den sjunde (7:e) dagen varje månad.

Ersättningen ska betalas ut månadsvis senast den 25:e dagen i den månad som följer efter driftsmånaden, i det fall att fakturan har mottagits senast 18 dagar tidigare.

Ersättningen för den regelbundna flygtrafiken mellan Mariehamn och Stockholm (Arlanda) betalas endast ut av Beställaren.

Entreprenören jämför antalet avgångar med tabellen i Bilaga 1 om trafikplikt. Om avgångar ställs in ska Beställaren meddelas om orsaken till detta. Förtydligandet ska bifogas fakturan.

Entreprenören ska förse Ålands landskapsregerings representanter med data avseende övervakning av Tjänsten.

Eventuella viten ska dras av från ersättningen i enlighet med stycke 4.7 i Avtalet och kommer att beaktas i den månatliga och kvartalsvisa beräkningen av den aktuella faktureringen.

Utöver ersättningen som betalas ut av Beställaren kan Entreprenören få intäkter från försäljning av varor ombord, intäkter för frakt från tredje part, marknadsföringsintäkter och andra intäkter som genereras i samband med tillhandahållandet av Tjänsten. Dessa intäkter tas inte med i beräkningen av ersättningen. Oavsett vad som anges ovan ligger de biljettintäkter som anges i stycke 4.3 i detta kontrakt till grund för en eventuell minskning av ersättningen som betalas ut för Tjänsten. Även om medelantalet passagerare överskrider tjugofem kommer möjliga sidointäkter inte ligga till grund för en minskning av ersättningen som betalas ut för Tjänsten.

4.6 Faktureringsinformation och villkor

Betalning till Entreprenören sker i följande månad mot faktura senast den 25:e varje kalendermånad, under förutsättning att fakturan varit Beställaren till handa senast tjugo (18) dagar före förfallodagen (ref. punkt 4.5). En förutsättning för att fakturan ska kunna betalas är att fakturan är korrekt.

Varken fakturerings- eller expeditjonskostnader får förekomma.

Dröjsmålsränta erläggs enligt vad som stadgas i räntelagen (FFS 340/2002). Om fakturan är ofullständig eller felaktig så får dröjsmålsränta inte debiteras.

Faktureringsvillkor:

Fakturan ska ställas ut till:

Ålands Landskapsregering
Infrastrukturavdelningen
Flöde: Flygtrafik
PB 2050
AX-22111 MARIEHAMN
Åland

På fakturan ska det tydligt stå vilken månad som faktureras samt namnet på Avtalet "Flygtrafik ÅLR [2022]/[XXXX]"

Om den 25:e infaller på en helgdag, gäller närmast följande vardag.

I första hand ska e-faktura användas:

E-faktura (enbart i Finvoice-standard):

E-faktura adress: FI8720323800001432
Operatör: NORDEA
Förmedlarens kod: NDEAFIHH

PDF-fakturor kan sändas till:

Adress: faktura@regeringen.ax

Fakturan ska uppfylla de krav på fakturainnehåll som ställs i mervärdesskattelagen (FFS 1501/1993), 209b§.

Båda parterna ska informera varandra om eventuella ändringar i faktureringsinformationen.

Ersättningen betalas ut till Entreprenörens bankkonto som anges nedan:

Entreprenörens bank:

Kontoinnehavare:

Organisationsnummer:

Bank:

IBAN:

SWIFT:

Valuta:

XXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXX
euro (EUR)

Beställarens bankavgifter i samband med Avtalet ska betalas av Beställaren. Entreprenörens bankavgifter i samband med Avtalet ska betalas av Entreprenören.

Förseningsavgift/dröjsmålsränta betalas i enlighet med finska räntelagen. I de fall då utbetalning av ersättningen försenas på grund av strejk, lockout eller liknande stridsåtgärder betalas ingen dröjsmålsränta eller ersättning för eventuella skador som uppstått.

4.7 Ändring, avdrag, kvarhållande och kvittning av ersättning

Ersättningen i helhet betalas endast ut om Tjänsten har genomförts i enlighet med detta Avtal.

Enhetspriset per flygsträcka (netto) används i beräkningar av ändringar av ersättning och viten. Enhetspriset för en flygsträcka är således XXXX,XX euro 0 % moms.

Om punktlighetskraven som anges i stycke 5.1 inte uppfylls kommer ett bortfall på en (1) procentenhet i punktlighet att orsaka ett avdrag på (2 x enhetspriset) på månadsersättningen.

T.ex. om 6 % av avgångarna försenas med mer än 15 minuter kommer månadsersättningen att sänkas med (1 x 2 x enhetspriset) (Bilaga 9). Endast hela procentenheter räknas.

Om regularitetskravet om 99% per tre månader inte uppfylls, kommer ett bortfall på en (1) procentenhet att orsaka ett avdrag på (2 x enhetspriset).

T.ex. en regularitet om 96,5% kommer att orsaka ett avdrag om (2 x 2 x enhetspriset). Endast hela procentenheter räknas.

Ersättningen reduceras inte om den reguljära flygtrafiken avbryts eller om en avgång försenas på grund av sådan *force majeure* som beskrivs i punkt 3.6 eller orsaker utanför Entreprenörens kontroll såsom väderförhållanden, begränsningar avseende flygplatser, begränsningar avseende flygledning.

För att skydda sina anspråk inom ramen för detta kontrakt har Beställaren rätt att kvarhålla antingen en del av eller hela betalningen av en upplupen ersättning om Entreprenören i väsentlig omfattning har åsidosatt sina kontraktsskyldigheter och inte har åtgärdat överträdelsen inom rimlig tid efter att Beställaren har påtalat kontraktsbrottet.

Beställaren har rätt att använda en upplupen ersättning för att kvitta fordringar mot Entreprenören som har uppkommit i ett avtalsförhållande avseende genomförandet av Tjänsten.

Beställaren ska meddela Entreprenören om planerade avdrag, kvarhållanden och kvittningar av den fullständiga ersättningen innan några sådana åtgärder genomförs.

Entreprenören ska förse Beställaren med all nödvändig information i samband med ovanstående meddelande. Baserat på informationen från Entreprenörens och i sista hand Finavias landningsrapporter bedömer Beställaren avdragen, kvarhållandena och kvittningarna av den fullständiga ersättningen.

5 KVALITETSTILLSYN OCH ÖVERVAKNING AV TJÄNST

5.1 Flygtrafikens punktlighet och regularitet

Tidtabellerna för flygtrafiken ska följas punktligt. Punktligheten beräknas månadsvis från avgångstiden från Mariehamn och Stockholm (Arlanda) som registrerats i Entreprenörens flygordnings- och färdjournal för varje avgång i enlighet med IATA:s kodsysteem för förseningar.

Enligt kvalitetskraven får högst 20 % av avgångarna vara 6–15 minuter försenade (Bilaga 9).

Vidare får högst 5 % av avgångarna vara mer än 15 minuter försenade (Bilaga 9).

Trafikens regelbundenhet (regularitet) ska uppgå till minst 99 % per tre månader.

I detta avtal beräknas regulariteten i fyra tidsperioder enligt;

<i>Mars</i>	<i>regulariteten antas vara 100% från 1. mars tills trafiken inleds</i>
<i>April-Juni</i>	<i>regulariteten räknas för dessa tre månader</i>
<i>Juli-September</i>	<i>regulariteten räknas för dessa tre månader</i>
<i>Oktober</i>	<i>regulariteten antas vara 100% från avtalets sista dag till 31. oktober</i>

5.2 Rapportering, tillsyn och övervakning

Beställaren har rätt att granska alla dokument som avser intäkter från Tjänsten, att få tillgång till information avseende dessa dokument som finns i databaser samt att få kopior på och utdrag ur dessa. Beställaren har även rätt att undersöka Entreprenörens flygplan.

Beställaren har rätt att verifiera att den tillhandahållna informationen är korrekt.

Beställaren kan av en särskild anledning begära en särskild granskning av Entreprenörens verksamhet och räkenskaper och Beställaren har rätt även att ta hjälp av en extern specialist på egen bekostnad. Entreprenören samtycker till att hjälpa till vid en sådan granskning och att tillhandahålla alla begärda dokument, inom rimliga gränser, samt att ge Beställaren tillgång till räkenskaperna.

Ersättningen som ska betalas ut får inte överskrida det belopp som krävs för att täcka nettokostnaderna som uppstår i samband med fullgörandet av den allmänna trafikplikten, med hänsyn till de intäkter Entreprenören erhåller i samband med detta och en rimlig vinst. (EG nr 1008/2008, artikel 17.8).

Entreprenören för statistik över rutterna och antalet passagerare per rutt i den form som Beställaren begär. Entreprenören ska regelbundet och på Beställarens begäran förse Beställaren med ekonomiska och driftsmässiga uppgifter, inom rimliga gränser, avseende flygtrafiken på ruten mellan Mariehamn och Stockholm (Arlanda).

5.3 Månadsrapporter

Entreprenören ska i samband med faktureringen förse Beställaren med en månadsrapport om flygtrafiken som innehåller:

1. En skriftlig sammanfattning av inställda flyg
2. En skriftlig sammanfattning av försenade flyg
3. En exakt lista över fall då flygtrafiken inte har genomförts med det flygplan som Avtalats i detta Avtal men med ett likvärdigt flygplan
4. En skriftlig sammanfattning av de avgångar då reservflygplan har krävts

Beställaren har dock inte rätt att sänka ersättningen om ett reservflygplan eller likvärdigt flygplan har använts för att uppfylla Entreprenörens skyldigheter.

Ifall ett plan som inte uppfyller krav på antalet sittplatser eller hastighet används för en avgång, utgår ersättning i förhållande till antalet sittplatser dividerat med 30. Avgången räknas i sådant fall som inställd ur avtalssynpunkt på så sätt att avgången påverkar regulariteten.

Ett separat underlag gjord av Beställaren kommer att användas som grund för all övervakning av flygtrafiken i samband med månadssammandraget av ersättningsgrundande avgångar och varifrån underlaget för av ersättning till Entreprenören tas fram:

Beställaren och Entreprenören ska komma överens om ett mer exakt innehåll i data för Tjänsteövervakning i månadsrapporten, som bland annat innehåller information om;

- Antalet planerade avgångar
- Antalet inställda avgångar
- Antalet försenade avgångar
- Totala antalet avgångar per aktuell faktureringsmånad som kan debiteras
- Det genomsnittliga bränslepriset för den aktuella månaden
- Beloppen som ska betalas av Ålands landskapsregering anges också i denna rapport
- Beloppet för möjliga viten
- Punktlighetsprocenten samt regularitet
- Sanktioner i euro

5.4 Rapporter

Dessutom ska Entreprenören förse Beställaren med tabellrapporter om;

- Antalet passagerare
- Antalet sålda biljetter i euro per flygplats (fördelat på biljettyp för att möjliggöra övervakning av försäljning av den dyraste biljettypen i förhållande till biljetter i billigare kategorier) och den erhållna passagerarintäkten.
- Data ska presenteras som sammanfattade data
- Antalet passagerare ska anges för varje flygnummer såsom det anges i Tjänsteleverantörens (World Ticket A/S eller likande) bokföringsrapporter

5.5 Minimikrav avseende kvalitet, säkerhet på arbetsplatsen och anställningskrav

De kvalitetskrav som anges i Avtalet ska följas under tillhandahållandet av den upphandlade Tjänsten. Skyldigheter avseende flygsäkerhet, anställningsvillkor, hälsa och säkerhet på arbetsplatsen samt arbetstider och raster ska också följas under genomförandet av Tjänsten.

5.6 Undersökningar och passagerarinformation

Beställaren kan på egen bekostnad utföra undersökningar av flygtjänsten och dess standard. Entreprenörens personal ska assistera vid sådana undersökningar efter behov och tillhandahålla all nödvändig information. Ingen extra ersättning kommer att betalas ut för sådan assistans.

5.7 Skriftlig kommunikation

All kommunikation utöver faktureringen mellan Beställaren och Entreprenören ska ske och kommer att anses vara tillräcklig på följande e-postadresser:

Beställaren (Ålands landskapsregering)

Per-Erik.Cederkvist@Regeringen.Ax

Entreprenören (Flygbolaget XXXXX)

Förnamn.Efternamn@Xxxxxxxxxx.Xx

6 HÄVNING OCH UPPSÄGNING AV AVTALET

6.1 Beställarens rätt att häva Avtalet

Beställaren har rätt att häva Avtalet omedelbart om;

- 1) Entreprenören förlorar sin operativa licens (OL) eller sitt driftcertifikat (AOC)
- 2) Entreprenören utsätts för en konkursansökan, offentligt ackord, rekonstruktion eller skuldanpassning
- 3) Entreprenören försätts i likvidation
- 4) Entreprenören har dömts för ett brott som inte kan anses vara ringa och som är relevant med beaktande av Entreprenörens skyldigheter enligt detta Avtal och den tjänst som Entreprenören utför
- 5) Entreprenören har underlåtit att betala skatter, arbetsgivaravgifter och försäkringsavgifter och denna underlåtenhet inte kan anses vara obetydlig
- 6) Entreprenören vid upprepade tillfällen har åsidosatt Tjänstens kvalitet eller på annat sätt begått en väsentlig överträdelse av Avtalet och, efter att ha mottagit ett skriftligt meddelande om detta, underlåter att omgående åtgärda en sådan överträdelse eller upprepar den
- 7) Entreprenören har underlåtit att förse Beställaren med rapporterna som anges i avsnitt 5
- 8) Lagtinget på Åland har inte fastställt tillräckliga årliga anslag för detta syfte för den relevanta budgetposten för Ålands landskapsregerings administrativa avdelning
- 9) En hävning av Avtalet krävs enligt Europeiska unionens lagstiftning

OBS! Om Avtalet hävs i enlighet med punkt 8 och 9 ovan har ingen av Parterna rätt till skadestånd.

6.2 Entreprenörens rätt att häva Avtalet

Entreprenören har rätt att häva Avtalet omedelbart om Beställaren har åsidosatt sina skyldigheter att betala enligt vad som anges i avsnitt 4 ovan eller på annat sätt begått en väsentlig överträdelse av Avtalet och, efter att ha mottagit ett skriftligt meddelande om detta från Entreprenören, underlåter att omgående åtgärda en sådan överträdelse. I detta fall är Beställaren ansvarig för alla ersättningar för avgångar under Avtalsperioden.

7 TILLDELNING AV KONTRAKT OCH LÖSNING AV TVISTER

7.1 Tilldelning av Avtalet

Ingen av parterna får tilldela eller överlåta detta Avtal till en tredje part utan den andra partens på förhand givna godkännande.

7.2 Lösning av tvister

Detta Avtal regleras av finsk lag och Avtalet tolkas i enlighet med åländsk och finsk lag. Parterna är införstådda med att frågor avseende Avtalet endast faller inom finska domstolars jurisdiktion, såvida inget annat anges i Europeiska unionens lagstiftning.

Alla tvister som uppkommer på grund av tolkningen av detta Avtal ska omedelbart lösas genom förhandlingar, vilka kan inledas av endera parten.

Alla tvister avseende giltighet, tolkning eller tillämpning av Avtalet som parterna inte kan lösa på detta sätt ska läggas fram för prövning och lösas vid Ålands tingsrätt som första instans.

8 DATUM OCH UNDERSKRIFT

Detta Avtal har upprättats i två (2) likalydande original, ett för vardera parten.

Mariehamn den DD.MM.2022

För Ålands landskapsregering:

Christian Wikström
Infrastrukturminister

Per-Erik G. Cederkvist
Upphandlare

För Entreprenören:

N.N
Titel

BILAGOR:

- Bilaga 1 Trafikplikt
- Bilaga 2 Anbud
- Bilaga 5 Flygbolagens åtagande om service till passagerare
- Bilaga 7 Kalender 2022
- Bilaga 8 Bränslekompensation (Exempel)
- Bilaga 9 Flygförseningsanalys / Punktlighet och regularitet (Exempel)
- Bilaga 10 Uppskattning av nettokostnad (modell)
- Bilaga 12 Tillgänglighet
- Bilaga 13 Upphandlingsföreskriften

BILAGA 1

Kommissionens meddelande i enlighet med artikel 16.1 i rådets förordning (EG) nr 1008/2008.

Förnyande av allmän trafikplikt för perioden 1.3.2020–29.02.2024 i fråga om tidtabellsenlig flygtrafik på rutten Mariehamn/Åland (MHQ) – Stockholm/Arlanda (ARN)

2019/C 169/05

I enlighet med artikel 16.1 i rådets förordning (EG) nr 1008/2008 av den 24 september 2008 om gemensamma regler för tillhandahållande av lufttrafik i gemenskapen har Ålands landskapsregering beslutat förnya allmän trafikplikt i fråga om tidtabellsenlig flygtrafik på rutten Mariehamn/Åland (MHQ)– Stockholm/Arlanda (ARN) enligt följande:

MINSTA TURTÄTHET

Under tidsperioden 1.3.2020 – 29.02.2024 ska turtätheten måndag–fredag vara minst två rundturer per dag och söndagar minst en rundtur per dag. Mellanlandning får inte förekomma och flygtrafiken ska upprätthållas som året runt trafik.

ANTAL SITTPLATSER

Antalet tillgängliga sittplatser ska vara minst 60 per enkel tur och minst 5 280 per månad.

TIDTABELL

Resenärer från Åland bör, om möjligt, under en och samma arbetsdag ha möjlighet att göra en T/R-resa till alla centrala destinationer med reguljär flygtrafik i Sverige samt till Oslo, Köpenhamn och de viktigaste större flygplatserna inom övriga Europa.

Flyget ska landa på ARN måndag – fredag senast kl. 07.00 (09.00) samt mellan kl. (16.00) 16.30 –18.30.

Flyget ska avgå från ARN måndag – fredag mellan kl. 08.00 – 09.30 (10.00) samt mellan kl. (17.30) 19.30 – 21.00. Sommarturlistan i parentes.

Flyget ska avgå från MHQ söndagar tidigast kl. 16.00 och landa på MHQ senast kl. 21.00.

Sommarturlistan kan tillämpas med beställarens samtycke under maximalt 42 kalenderdagar i direkt anslutning till juli.

Detta gäller under förutsättning att lämpliga start- och landningstider (slots) kan erhållas. Under vissa dagar av året med låg efterfrågan vid t.ex. större helger eller längre ledigheter, kan trafiken med beställarens samtycke på synnerliga vägande skäl reduceras,

enligt särskilt överenskommen kreditering per enkeltur. På motsvarande sätt kan utbudet ökas enligt överenskommen taxa per rundtur.

FLYGPLANSTYP

Marschhastigheten (TAS) ska vara minst 360 km/h. Flygplanet ska vara försett med tryckkabin och utrustat med toalett. Bagage- och lastkapacitet per passagerare ska vid fullbelagt flygplan och under normala väderförhållanden vara minst 20 kg.

BILJETTPRISER

Priset för en rundresa får inte överstiga 250 euro inklusive skatter och mervärdesskatt.

Prisjusteringar får göras enligt SCB's flygprisindex för affärsresor, efter godkännande av Ålands landskapsregering. Specialpriser ska finnas för t.ex. barn, ungdomar, studerande och pensionärer. Exempelvis anslutningar till charter-flyg.

INFORMATION, BOKNING, FÖRSÄLJNING OCH MARKNADSFÖRING

Tillförlitlig information ska finnas tillgänglig om hela resan innan den inleds. Flygbolaget svarar för att aktuell och korrekt tidtabells-, pris-, och annan biljettinformation finns tillgänglig och distribueras på lämpliga sätt. Marknadsföring ska ske genom annonsering i lokalpressen och andra medier samt i turistbroschyrer med målsättningen att stimulera flygresandet, ytterligare ska flygbolaget kunna samarbeta med olika intressegrupper främst på Åland.

TRAFIKENS KONTINUITET

Som kvalitetskrav gäller att högst 20 % av avgångarna får vara 6 - 15 minuter försenade. Som kvalitetskrav gäller även att högst 5 % av avgångarna får vara mer än 15 minuter försenade. Bortsett från situationer flygbolaget självt inte kan påverka ska regulariteten i trafiken vara minst 99 % beräknad per kalenderkvartal. Flygbolaget ska lämna minst sex månaders varsel angående inställande av driften.

SÄKERHET (IOSA)

Ett flygbolag som är IOSA certifierat erhåller fördel i en eventuell upphandling.

HÅLLBARHETSUTVECKLING

Ett flygbolag som kan erbjuda klimatkompensation för resenärerna erhåller fördel i en eventuell upphandling. Med klimatkompensation avses användandet av förnyelsebart bränsle ("BIO" JET A1) för att göra resenärens resa klimatneutral.

TILLGÄNGLIGHET

Flygbolaget ska säkerställa att resenärernas behov tillgodoses på följande sätt:

- på- och avstigning ska ske tryggt, säkert och med värdighet
- särskild uppmärksamhet ska ägnas sjuka och funktionshindrade samt personer med särskilda behov och deras berättigade krav på assistans under resan
- ledsagning och annan rimlig service ska tillhandahållas vid byte av flyg
- information om resmöjligheter och resvägar ska ges på begäran
- säkerhets- och annan information ska ges på ett åskådligt sätt (även så att syn- eller hörselskadade kan tillgodogöra sig den)
- bokning och köp av biljetter ska ske på ett för kunden enkelt sätt
- alla utrop ombord ska ske på svenska och engelska

MILJÖKRAV

Flygplanets bullervärden ska ligga inom de ramar som uppfyller gällande normer. All i flygplanet installerad utrustning som har trivsel- och miljöförbättrande effekt ska vara i funktion och användas enligt gällande anvisningar.

RAPPORTERING

Flygbolag som opererar linjen MHQ–ARN ska för varje kalenderkvartal till Ålands landskapsregering avlämna en rapport om hur skyldigheterna enligt trafikplikten har iakttagits.

TILLHANDAHÅLLANDE AV DOKUMENTATION

Dokumentation och information avseende den allmänna trafikplikten erhålls från: Ålands landskapsregering, PB 1060, AX-22111, MARIEHAMN, Åland.

ANBUD

Enligt e-Avrop

FLYGBOLAGENS ÅTAGANDE OM SERVICE TILL PASSAGERARE

I samarbete med representanter för konsumentorganisationer, nationella myndigheter och EU-kommissionen har flera flygbolag i Europa utarbetat flygbolagens åtagande om service till passagerare (*Airline Passenger Service Commitment*).

Den starka konkurrensen mellan flygbolagen har gjort att flygresenärerna i Europa har fått större valmöjligheter när det gäller flygbolag, flygplats, pris och service. Flygbolagens åtagande om service till passagerare består av åtaganden som inte är juridiskt bindande, men som ska se till att det finns en fastställd standard för service till flygresenärer. Åtagandet omfattar 14 områden som rör service före, under och efter flygresan. Det beskriver vilken servicenivå flygresenärer ska kunna förvänta sig av de flygbolag som har anslutit sig till åtagandet. Det gör det möjligt för flygresenärer att göra ett mer medvetet val av flygbolag när de planerar sin resa.

De flygbolag som är anslutna till flygbolagens åtagande om service till flygpassagerare kommer att fortsätta konkurrera med varandra när det gäller att uppfylla kundernas behov genom att erbjuda olika tjänster och olika nivåer av kundservice. De ska eftersträva att uppnå den standard som fastställs i åtagandet och se till att den är så konsekvent som möjligt.

Varje flygbolag som har anslutit sig ska ta fram egna riktlinjer för service som innefattar flygbolagens åtagande om service till flygpassagerare. De flygbolag som är anslutna ska inrätta utbildningsprogram för sin personal och göra nödvändiga ändringar i sina datorsystem för att kunna implementera åtagandet på bästa sätt. Under denna implementeringsperiod kan det förekomma att vissa delar av åtagandet inte säkerställs av alla flygbolag.

De anslutna flygbolagen åtar sig att:

1. Erbjuder lägsta möjliga biljettpris via sina egna försäljningskanaler

- a) Varje flygbolag ska erbjuda lägsta tillgängliga biljettpris i den kategori passageraren hör till via sitt eget telefonbokningssystem, sin egen hemsida och sina egna biljettkontor för det datum, den avgång och den klass som efterfrågas.
- b) Varje flygbolag ska informera sina passagerare om att de olika försäljningskanalerna kan ha olika biljettpriser.
- c) Varje flygbolag ska informera om de villkor som gäller för den valda biljettypen samt eventuella skatter och avgifter.

2. Rätta sig efter det överenskomna biljettpriset efter betalning

När biljetten har betalats får biljettpriset inte höjas för det datum, den avgång och den klass som resenären har bokat. Eventuella förändringar gällande skatter och avgifter kommer dock att korrigeras genom en extra inbetalning respektive en återbetalning.

3. Meddela passagerarna om kända förseningar, inställda flyg och omdirigeringar

Varje flygbolag ska så snart som möjligt ge passagerarna på flygplatsen och ombord på ett berört flygplan all tillgänglig information om kända förseningar, inställda flyg och betydande ändringar avseende flygtider.

4. Hjälpa passagerare som drabbas av förseningar

- a) Varje flygbolag ska tillhandahålla lämplig service, till exempel förfriskningar, måltider, logi till passagerare som drabbas av förseningar på mer än två timmar¹ förutsatt att de lokala förhållandena gör det möjligt att tillhandahålla sådan service. Denna service kan eventuellt inte tillhandahållas i situationer som orsakats av politisk oro, långa strejker avseende väsentliga tjänster eller andra exceptionella omständigheter utanför flygbolagets kontroll. Det kan också hända att denna service inte tillhandahålls om det innebär att avgången försenas ytterligare.
- b) Den service som beskrivs i punkt 4a erbjuds eventuellt inte på rutter som trafikeras enligt en allmän trafikplikt, i enlighet med den policy som fastställs av myndigheten som utfärdar plikten, eller om vädret orsakar störningar på rutter där trafikens regelbundenhet påverkas avsevärt av väderförhållandena eller på sträckor kortare än 300 km med avlägsna flygplatser och som trafikeras av flygplan med färre än 80 säten.
- c) Varje flygbolag ska ta fram en tydlig och kortfattad förklaring avseende sin policy, vilken ska göras tillgänglig för passagerarna. Denna ska innehålla en lista över rutter som omfattas av eventuella undantag.¹

¹ Den service som tillhandahålls till försenade passagerare på en flygning som är en del av en paketresa ska följa den policy som researrangören har fastställt.

5. Leverera bagage så snabbt som möjligt

Varje flygbolag ska göra alla rimliga ansträngningar för att leverera allt incheckat bagage till bagageområdet så fort som möjligt. Om incheckat bagage försvinner ska varje flygbolag vidta de åtgärder som krävs för att leverera bagaget till passageraren inom 24 timmar efter ankomsten till slutdestinationen, utan kostnad. Flygbolaget ska också erbjuda lämpliga lösningar för att uppfylla passagerarens kortsiktiga behov om bagage försvinner.

6. Tillåta att telefonbokningar hålls eller avbokas i 24 timmar utan betalningsskyldighet eller straffavgift

I enlighet med gällande tidsramar för bokning och köp av biljetter ska varje flygbolag tillåta att passagerarna antingen:

- I) får hålla en telefonbokning som görs direkt hos flygbolaget i minst 24 timmar utan att någon betalning krävs eller
- II) om flygbolaget kräver betalning direkt, avboka en bokning utan straffavgift inom 24 timmar.

Passagerarna ska få information om vilka bokningsregler som gäller i samband med att bokningen görs.²

² Vissa charterflygbolag kan besluta att endast erbjuda denna tjänst fram till 3 dagar före flygets avgångstid. Det kan hända att denna service inte gäller på rutter som trafikeras av flygplan med färre än 80 säten. Alla sådana undantag ska meddelas av flygbolaget.

7. Göra återbetalningar omgående

- a) Om en passagerare begär och är berättigad till återbetalning av en biljett som har köpts direkt av flygbolaget ska flygbolaget göra återbetalningen inom 7 arbetsdagar för kreditkortsköp och inom 20 arbetsdagar för köp med kontanter eller check.
- b) Eventuella skatter och avgifter som tas ut på biljettpriset och som anges på biljetten ska återbetalas om biljetten inte nyttjas. Detta innefattar även ej återbetalningsbara biljetter och återbetalningen ska göras inom den tidsfrist som nämns ovan.

8. Tillhandahålla assistans till passagerare med nedsatt rörlighet och passagerare med särskilda behov

Varje flygbolag ska offentliggöra vilken service de erbjuder passagerare med särskilda behov och vilken assistans de tillhandahåller till passagerare med nedsatt rörlighet på ett lämpligt sätt som uppfyller gällande säkerhetsregler. När det gäller passagerare med nedsatt rörlighet ska flygbolagen följa det bifogade dokumentet "Åtgärder för att uppfylla behov för personer med nedsatt rörlighet".

9. Uppfylla passagerarnas grundläggande behov under långa förseningar ombord på flygplanet

Flygbolaget ska göra alla rimliga ansträngningar för att tillhandahålla mat, vatten, toaletter och tillgång till medicinsk vård till passagerare ombord på ett flygplan som står på marken en längre tidsperiod utan åtkomst till terminalen, i enlighet med riktlinjerna för passagerarnas och de anställdas säkerhet.

Flygbolagen ska vidta alla rimliga åtgärder för att passagerarna ska kunna lämna flygplanet vid långa förseningar.

10. Vidta åtgärder för att göra incheckningen snabbare

Flygbolagen ska ha rimliga tidsramar för incheckning och ska i samråd med flygplatserna vidta lämpliga åtgärder för att undvika trängsel i avgångshallen samt för att påskynda

incheckningen så att passagerarna hinner checka in i tid. Dessa åtgärder kan innefatta elektroniska biljetter och automatiska incheckningssystem, självbetjäning i incheckningen, mobila incheckningsstationer, incheckning på distans, fast track-incheckning och genomgång av köer.

11. Om en flygning har fler passagerare än tillgängliga säten vid tidpunkten för avgång ska flygbolaget först se om det finns frivilliga som är beredda att avstå från att flyga, med förbehåll för eventuella säkerhetsrelaterade och/eller driftsmässiga begränsningar som råder på den aktuella flygplatsen.

12. Tillhandahålla information avseende sina kommersiella och driftsmässiga villkor

Flygbolagen ska förse sina passagerare med följande information avseende deras resa:

A) Vid bokningstillfället (om möjligt):

- I) Planerad avgångs- och ankomsttid för flygningarna
- II) Flygplats/terminal för avgång och ankomst
- III) Antal mellanlandningar
- IV) Eventuella ändringar avseende flygplanstyp, terminal eller flygplats
- V) Eventuella villkor som gäller för det biljettpris som ska betalas
- VI) Namn på det flygbolag som genomför flygningen och flygnummer
- VII) Om det är en rökfri flygning

Om det flygbolag som genomför flygningen ersätts med ett annat flygbolag som inte har tillkännagetts tidigare och som inte accepteras av biljettinnehavaren ska passageraren ha rätt att få sin biljett återbetald eller flyttas till flygbolagets nästa avgång på vilken det finns lediga platser i samma klass.

B) Tillsammans med bokningsbekräftelsen eller biljetten:

- I) Bekräftelse av flygtider
- II) Regler och ansvarsbegränsning gällande bagage
- III) Regler för handbagage

Om flygbolaget gör väsentliga ändringar avseende flygtiderna efter att en biljett är betald, dessa ändringar inte godtas av passageraren och flygbolaget inte kan boka om passageraren till en annan avgång som passageraren accepterar har denne rätt att få sin biljett återbetald.

C) På begäran (gällande flygbolagets egna rutter och rutter som trafikeras av andra flygbolag om sådan information finns tillgänglig):

- I) Den flygplanstyp som avses användas på ruten och avstånd mellan sätena

- II) Den service som normalt sett tillhandahålls ombord
- III) Service till passagerare med särskilda behov och eventuella avgifter som tas ut för denna (bortsett från passagerare med nedsatt rörlighet som beskrivs i avsnitt 8)
- IV) Ifall specifika säten kan väljas eller förbokas
- V) Kostnader för extra bagage
- VI) Flygbolagets transportvillkor
- VII) Information om bonusprogram om sådant finns
- VIII) Assistans vid förlorat, skadat eller försenat bagage
- IX) Uppgifter om flygbolagens åtagande om service till flygpassagerare och flygbolagets egna riktlinjer för service

13. Tillhandahålla information om det flygbolag som genomför flygningen

Om flygningar utförs enligt ett code sharing-avtal, franchiseavtal eller långvarigt, planerat leasingavtal ska flygbolagen:

- I) Informera passagerarna om vilket flygbolag som faktiskt genomför flygningen. Passagerarna ska informeras:
 - vid bokningen om bokningen har gjorts via en av flygbolagets egna distributionskanaler, dvs. flygbolagets egna kontor, telefonbokningssystem och hemsidor samt
 - vid incheckningen på flygplatsen.
- II) När det gäller bokningar som görs via andra kanaler än flygbolagets egna, t.ex. resebyråer och andra hemsidor än flygbolagets egna, ska flygbolaget påminna resebyråerna och hemsidornas operatörer om att informera passagerarna vid bokningstillfället om vilket flygbolag som faktiskt genomför flygningen.
- III) Göra det tydligt med hjälp av lämpliga formuleringar att avtalet gäller mellan passageraren och det flygbolag som säljer biljetterna, dvs. det flygbolag vars flygbolagskod anges bredvid flygnumret på flygkuponen eller i ruttinformationen.
- IV) Informera passagerare som reser med code sharing-flyg att servicenivån kan vara en annan och att flygbolagens åtagande om service till flygpassagerare eventuellt inte gäller.

14. Vara lyhörda för klagomål från passagerare

Under normala omständigheter ska varje flygbolag tillhandahålla ett konkret svar på skriftliga klagomål inom 28 dagar efter att de har mottagit det. Om detta inte är tillräckligt med tid för att utreda klagomålet ska ett preliminärt svar lämnas som anger orsaken till varför beskedet är försenat. Varje flygbolag ska utse en kontaktpunkt för alla klagomål från passagerare. Adress och/eller telefonnummer till samt namnet på denna kundservicefunktion ska anges i tidtabeller, på hemsidor och andra offentliga informationskällor och informationen ska också vara tillgänglig hos de resebyråer som är ackrediterade av flygbolaget i fråga.

365 Januari 2022

	Mån	Tis	Ons	Tor	Fre	Lör	Sön
52						1	2
1	3	4	5	6	7	8	9
2	10	11	12	13	14	15	16
3	17	18	19	20	21	22	23
4	24	25	26	27	28	29	30
5	31						

365 Februari 2022

	Mån	Tis	Ons	Tor	Fre	Lör	Sön
5		1	2	3	4	5	6
6	7	8	9	10	11	12	13
7	14	15	16	17	18	19	20
8	21	22	23	24	25	26	27
9	28						

365 Mars 2022

	Mån	Tis	Ons	Tor	Fre	Lör	Sön
9		1	2	3	4	5	6
10	7	8	9	10	11	12	13
11	14	15	16	17	18	19	20
12	21	22	23	24	25	26	27
13	28	29	30	31			

365 April 2022

	Mån	Tis	Ons	Tor	Fre	Lör	Sön
13					1	2	3
14	4	5	6	7	8	9	10
15	11	12	13	14	15	16	17
16	18	19	20	21	22	23	24
17	25	26	27	28	29	30	

365 Maj 2022

	Mån	Tis	Ons	Tor	Fre	Lör	Sön
17							1
18	2	3	4	5	6	7	8
19	9	10	11	12	13	14	15
20	16	17	18	19	20	21	22
21	23	24	25	26	27	28	29
22	30	31					

365 Juni 2022

	Mån	Tis	Ons	Tor	Fre	Lör	Sön
22			1	2	3	4	5
23	6	7	8	9	10	11	12
24	13	14	15	16	17	18	19
25	20	21	22	23	24	25	26
26	27	28	29	30			

365 Juli 2022

	Mån	Tis	Ons	Tor	Fre	Lör	Sön
26					1	2	3
27	4	5	6	7	8	9	10
28	11	12	13	14	15	16	17
29	18	19	20	21	22	23	24
30	25	26	27	28	29	30	31

365 Augusti 2022

	Mån	Tis	Ons	Tor	Fre	Lör	Sön
31	1	2	3	4	5	6	7
32	8	9	10	11	12	13	14
33	15	16	17	18	19	20	21
34	22	23	24	25	26	27	28
35	29	30	31				

365 September 2022

	Mån	Tis	Ons	Tor	Fre	Lör	Sön
35				1	2	3	4
36	5	6	7	8	9	10	11
37	12	13	14	15	16	17	18
38	19	20	21	22	23	24	25
39	26	27	28	29	30		

365 Oktober 2022

	Mån	Tis	Ons	Tor	Fre	Lör	Sön
39						1	2
40	3	4	5	6	7	8	9
41	10	11	12	13	14	15	16
42	17	18	19	20	21	22	23
43	24	25	26	27	28	29	30
44	31						

365 November 2022

	Mån	Tis	Ons	Tor	Fre	Lör	Sön
44		1	2	3	4	5	6
45	7	8	9	10	11	12	13
46	14	15	16	17	18	19	20
47	21	22	23	24	25	26	27
48	28	29	30				

365 December 2022

	Mån	Tis	Ons	Tor	Fre	Lör	Sön
48				1	2	3	4
49	5	6	7	8	9	10	11
50	12	13	14	15	16	17	18
51	19	20	21	22	23	24	25
52	26	27	28	29	30	31	

1 januari Nyårsdagen
6 januari Trettondedag jul
14 februari Alla hjärtans dag
27 mars Sommartid
1 april 1 april
14 april Skärtorsdagen
15 april Långfredagen

17 april Påsk
18 april Annandag påsk
1 maj Första maj
26 maj Kristi Himmelsfärdsdag
29 maj Mors dag
5 juni Pingstdagen
6 juni Annandag pingst

6 juni Sveriges nationaldag
24 juni Midsommarafton
25 juni Midsommardagen
30 oktober Vintertid
31 oktober Halloween
5 november Alla helgons dag
13 november Fars dag

13 december Lucia
24 december Julafton
25 december Juldagen
26 december Annandag jul
31 december Nyårsafton

VD = Vardag
HD = Helgdag

VD 247
HD 48
Flygdagar 988
Avgångar 96
Totalt avgångar 1084

2022

Förhöjning av bränslepriset (i praktiken > 10,1 %)

ÅLR 2022/1444

BILAGA 8

						CALCULATOR FOR FLIGHTS			
Flight unit price	%-share of fuel costs of total costs	Increase for fuelcost (%)	Increase unit price for flight	Fuelcorrected price for flight	Flights	Total	Days 1-5	flights	Total
0,00 €	0,00	#DIVISION/0!	#DIVISION/0!	#DIVISION/0!	0	#DIVISION/0!	0	4	0
*Unit price of fuel / 1000 l	New unit price of fuel / 1000 l	Difference	Share	Percentage (%)					
0,00 €	0,00 €	0,00 €	#DIVISION/0!	#DIVISION/0!				2	0
							Total flights/month		0

* When bid is made

Sänkning av bränslepriset över 10 % (i praktiken > -10,1 %)

FÖRHÖJNING
eller
AVDRAG

						CALCULATOR FOR FLIGHTS			
Flight unit price	%-share of fuel costs of total costs	Increase for fuelcost (%)	Decrease unit price for flight	Fuelcorrected price for flight	Flights	Total	Days 1-5	flights	Total
0,00 €	0,00	#DIVISION/0!	#DIVISION/0!	#DIVISION/0!	0	#DIVISION/0!	0	4	0
*Unit price of fuel / 1000 l	New unit price of fuel / 1000 l	Difference	Share	Percentage (%)					
0,00 €	0,00 €	0,00 €	#DIVISION/0!	#DIVISION/0!				2	0
							Total flights/month		0

* When bid is made

BILAGA 9

AVDRAG FÖRSENINGAR (6-15 min & >15 min)	0,00 €
AVDRAG REGULARITET	0,00 €
AVDRAG TOTALT	0,00 €

Uppskattning av nettokostnad 28.3 – 28.10.2022 (MODELL)

28.3 – 28.10.2022	2022	Totalt
Passagerarintäkter		
Biljettintäkter (9840 PAX) 15 passagerare/avgång á 90 € exklusive moms andra intäkter	885 600 euro	885 600 euro
Kostnader		
Passagerarkostnader	11,40 €	
Kostnader för rutten (exkl. bränsle)		
Bränslekostnader		
Flygplanskostnader		
Besättningskostnader		
Administrativa kostnader		
Marknadsföring		
Kapitalavkastning		
Kostnader, totalt		
Underskott (exkl. moms)		
Moms 0 %		
Ersättning (utan moms)		

TILLGÄNGLIGHET

ÅTGÄRDER FÖR ATT UPPFYLLA BEHOV FÖR PERSONER MED NEDSATT RÖRLIGHET

Inledning

Syftet med detta dokument är att förbättra tillgängligheten på flygresor för personer med nedsatt rörlighet genom att säkerställa att deras behov förstås och tillgodoses samt att deras säkerhet och värdighet respekteras. Det riktar sig till flygbolag som tillhandahåller tjänster på flygplatser och ombord och kan utgöra grunden för utarbetande av frivilliga förfaranderegler. Vid utarbetande av förfaranderegler ska tillämpliga bestämmelser från Europeiska civila luftfartskonferensen (ECAC) dokument 30 (avsnitt 5) och Internationella civila luftfartsorganisationen (ICAO bilaga 9) beaktas. Dessa dokument innehåller teknisk information och har, i samråd med flygindustrin, utarbetats av de statliga organ som arbetar med att fastställa ovan nämnda internationella standarder och rekommenderade förfaranden.

1. Definition

En person med nedsatt rörlighet är en person vars rörlighet är nedsatt på grund av fysisk funktionsnedsättning (sensorisk eller motorisk), intellektuell funktionsnedsättning, annan funktionsnedsättning eller ålder som behöver extra assistans och där de tjänster som är tillgängliga för alla passagerare behöver anpassas till personens särskilda behov.

2. Grundläggande förutsättningar

Personer med nedsatt rörlighet har samma rätt till fri rörlighet och valfrihet som alla andra medborgare. Detta gäller såväl vid flygresor som i alla situationer i livet.

- Flygbolag, flygplatser och relaterade tjänsteleverantörer har ett ansvar att uppfylla de behov personer med nedsatt rörlighet har. Personer med nedsatt rörlighet är ansvariga för att förmedla sina behov till lämpliga kanaler i god tid.
- Information måste vara tillgänglig så att personer med nedsatt rörlighet har möjlighet att planera och genomföra sin resa.
- Funktionsnedsättning ska inte likställas med sjukdom och personer med nedsatt rörlighet ska därför inte behöva lämna en hälsodeklaration om sin funktionsnedsättning för att få resa.

- Vid behov kan flygbolaget rådfråga organisationer som representerar personer med nedsatt rörlighet i ett ärende.
- Personal ska få lämplig utbildning i att förstå och tillgodose behov för personer med nedsatt rörlighet.
- Säkerhetskontroller och andra kontroller ska genomföras på ett sätt som respekterar värdigheten för personer med nedsatt rörlighet.
- Personer med nedsatt rörlighet ska ha möjlighet att klara sig utan assistans i största möjliga utsträckning.
- Kostnaden för att tillhandahålla assistans till personer med nedsatt rörlighet ska inte åläggas dessa personer direkt.

3. Flygbolagens rutiner

- Inget flygbolag får neka en person med nedsatt rörlighet att resa, fränsett om de inte kan garantera personens säkerhet under resan eller det inte är möjligt av utrymmesskäl. Om en person med nedsatt rörlighet nekas att resa ska flygbolaget klart och tydligt ange orsakerna till detta.
- Om en person med nedsatt rörlighet anger att hen klarar sig själv (och inte behöver någon assistans vid måltider, toalettbesök och förflyttning under flygningen) ska flygbolaget acceptera detta. Flygbolaget har ingen skyldighet att tillhandahålla assistans avseende hälsa, säkerhet eller hygien ombord om en person har angett att hen klarar sig utan assistans.
- Flygbolag ska vidta lämpliga tekniska och praktiska åtgärder för att förbättra tillgängligheten och faciliteterna på flygplan av alla storlekar, särskilt när mer omfattande renoveringar utförs.
- Om det inte är möjligt för en person med nedsatt rörlighet att välja ett direktflyg (t.ex. på grund av flygplanets storlek) ska flygbolaget sträva efter att erbjuda ett godtagbart alternativ.
- Oavsett flygplatsens och flygplanets storlek ska ombordstigning och avstigning ske på ett värdigt sätt för personer med nedsatt rörlighet.
- Om det finns utrymme ska flygbolagen tillhandahålla utrustning/faciliteter ombord som underlättar för personer med nedsatt rörlighet att klara sig själva med avseende på hälsa, säkerhet och hygien.
- Personer med nedsatt rörlighet ska ha samma möjligheter som andra att välja sittplats, förutsatt att alla säkerhetsbestämmelser följs. Flygbolag ska klart och tydligt ange orsakerna till varför en specifik sittplats inte kan väljas om en förfrågan avslås av säkerhetsskäl.
- Certifierade ledarhundar får medföras i kabinen i enlighet med nationella regler för import och flygtrafik. Ledarhundar får medföras utan kostnad.

- Personer med nedsatt rörlighet ska inte debiteras om de medför rullstol eller andra nödvändiga hjälpmedel.
- Flygbolag ska vidta alla rimliga åtgärder för att undvika att rullstolar och andra hjälpmedel skadas eller kommer bort. Om en skada eller förlust uppstår ska flygbolaget vidta lämpliga åtgärder för att uppfylla personens akuta behov av hjälpmedel

UPPHANDLINGSFÖRESKRIFT

Enligt e-Avrop